

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

편집·発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



아야세 다이노료 축제와 꽃불대회 알림 ~일본의 여름축제~

시내최대의 여름축제「아야세 다이노료 축제」를 8월24일에 합니다. 축제에서는 오미꼬시가 피로 되고 본오도리에 참가 할수도 있습니다. 밤에는 아야세시 상공회 청년회주최 꽃불대회가 열려 약 2,500발의 대형 꽃불이 쏘아올라 갑니다. 일본의 여름축제를 즐기는 절호의 기회입니다. 필히 친구나 가족과 함께 와주십시오.

일시 : 8월 24 일(토) 16 시~19 시
 꽃불은 19 시 30 분~20 시 【예정】
 장소 : 오엔스 문화회관주변
 (후까야나카 1-3-1)
 전화 : 0467-70-5640
 (아야세 시청 시민협동과)

아야세^{だいのうりようさい}대^{だいのうりようさい}나^{だいのうりようさい}涼^{だいのうりようさい}祭^{だいのうりようさい}와^{だいのうりようさい}花^{だいのうりようさい}火^{だいのうりようさい}大^{だいのうりようさい}会^{だいのうりようさい}의^{だいのうりようさい}알^{だいのうりようさい}림^{だいのう리} ~일본의夏祭り~

市内最大의夏祭り「아야세^{だいのうりようさい}대^{だいのう리}나^{だいのう리}涼^{だいのう리}祭^{だいのう리}」를 8월 24日に行います. お祭りではおみこしが披露され、盆踊りに参加することもできます. 夜は花火大会が開かれ、約 2,500 発の大きな花火が打ち上がります. 日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です. ぜひ、お友達やご家族と一緒にお越しください.

日時 : 8月24日(土) 16時~19時
 花火は19時30分~20時【予定】
 場所 : オーエンス文化会館の周辺
 (深谷中1-3-1)
 電話 : 0467-70-5640
 (綾瀬市役所 市民協働課)

. 이 코너에서는 여러분의 생활에 도움이되는 정보나 시의 이벤트를 소개합니다.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

자기점포를 한번 살펴보시지요?
~창업스쿨 알림~

음식점이나 상점등의 창업 (자기점포를 소유하는것)에 흥미있는 분이나, 막 창업하시분을 대상으로, 창업스쿨을 개최합니다. 참가비는 무료입니다.

이 스쿨에서는 일본에서 창업하는데 필요한 준비나, 자격, 신고등의 방법이외에 마케팅이나 비지니스푸란도 배울수가 있습니다.

그리고 이스쿨을 수료하면 시의 창업보조금신청에 등록할수가 있습니다.

이외에 세금감액이나 용자요건의 인하등의 지원을 받기 위해서는 이 스쿨을 수강할 필요가 있습니다.

창업스쿨은 일본어를 모르시는 분도 참가할수있습니다. 당일, 통역이나 번역자료가 필요한 분은 신청시 알려 주시기 바랍니다.

일시 : 10월29일(화)~11월26일(화)
매주 화요일
18시~19시30분 <전부5회>

장소 : 아야세 시청 회의실
전화 : 0467-78-0606 (신청처)
(아야세시 상공회)

※시청 상업관광과나 아야세시 상공회에서는 창업에 관한 상담을 언제나 받고 있습니다.
통역을 이용할수 있습니다 (사전예약이 필요)
가벼운 마음으로 상담해 주십시오

自分のお店を開いてみませんか?

そうぎょう
~創業スクールのお知らせ~

飲食店や商店などの創業 (自分のお店をもつこと)に興味がある方や、創業したばかりの方を対象に、創業スクールを開催します。参加費は無料です。

このスクールでは、日本で創業するために必要な準備や、資格、届出などの方法のほかに、マーケティングやビジネスプランも学ぶことができます。

また、このスクールを受けると、市の創業補助金申請にエントリーすることができます。

このほか、税金の減額や融資の要件の引き下げなどの支援を受けるためには、このスクールを受ける必要があります。

創業スクールは、日本語が分からない方でも参加できます。当日、通訳や翻訳資料が必要な方は、申し込みの時にお知らせください。

日時 : 10月29日(火)~11月26日(火)
毎週火曜日
18時~19時30分 <全5回>

場所 : 綾瀬市役所 会議室
電話 : 0467-78-0606 (申し込み先)
(綾瀬市商工会)

※市役所商業観光課や綾瀬市商工会では、創業の相談をいつでも受け付けています。通訳を利用することもできます (事前予約が必要)。
お気軽に相談してください。

「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆IIMUROGLSS 아야세시민 스포츠센터
- ◆아야세 우편국 ◆아야세 타운힐즈
- ◆에이비이 아야세점 ◆식품관 아오바 아야세점
- ◆MEGA 돈·키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀬市民スポーツセンター
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館あおば綾瀬店
- ◆MEGA ドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店ほか

쓰레기 내놓는 규칙을 지킵시다 ~무료 아프리 알림~

① 쓰레기 내놓는 방법을 외국어로 설명

쓰레기 수집일, 분별방법등 쓰레기에 관한 정보를 쉽게 확인할수있는 스마트폰용 아프리 배신을 시작하였습니다. 다운로드는 무료입니다.

쓰레기 수집일 알림 이외에 퀴즈로 분별방법등을 배울수가 있습니다 (통신료는 이용자 부담 입니다). 필히 사용하기 바랍니다

대응언어는 영어, 베트남어, 중국어,태국어, 한국어,스페인어, 포르투갈어.

②쓰레기를 분별하여 지구환경을 지킵시다

매일 많은 쓰레기가 생활속에서 나옵니다. 해외에서도 바다에 떠있는 대량의 플라스틱 쓰레기가 뉴스에서 취급되는등 세계공통의 문제로 되어있습니다.쓰레기의 분별,리사이클은 지구환경을 지키기 위해 우리들도 할수있는 일입니다.

쓰레기 수집날, 시간등의 규칙을 지켜, 쓰레기를 줄입니다.

전화 : 0467-70-5667

(아야세 시청 리사이클루프라자)

ごみ捨てのルールを守りましょう ~無料アプリのお知らせ~

① ごみの捨て方を外国語で説明

ごみの収集日や分別方法など、ごみに関する情報を手軽に確認できるスマートフォン用アプリの配信がはじまりました。ダウンロードは無料です。

ごみ収集日のお知らせのほか、クイズで分別方法などを学ぶことができます(通信料は利用者の負担となります)。ぜひ、使ってください。

対応言語は、英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、タイ語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語。

② ごみを分別して地球の環境を守りましょう

毎日たくさんのごみが生活の中からでていきます。海外でも、海に浮かぶ大量のプラスチックごみがニュースで取り上げられるなど、世界共通の問題となっています。ごみの分別やリサイクルは、地球環境を守るために、私たちにもできる取り組みです。

ごみの収集日や時間などのルールを守って、ごみを減らしていきましょう。

電話 : 0467-70-5667

(綾瀬市役所 リサイクルプラザ)



さんあ〜る



App Store
からダウンロード

Google Play
で手に入れよう



「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다.

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어· 베트남어·중국어· 태국어·한글· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어· 베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語 : 英語・ベトナム語・中国語・タイ語・ハングル・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・ベトナム語



세계의 친구들 시리즈

스리랑카에서 가족과 내일하여 아야세시에서 사는 샤나 씨. 밝은 웃는얼굴이 인상적이지만 내일하여 바로는 일본어를 이해못해 혼자서 집에 있는일이 많아서 고독하게 느낄때가 있어다 합니다.

그러나 남편협력도 있고 일하는 친구를 비롯하여 여러 일본인과의 교류속에서 자연이 일본어를 배워갔다 합니다. 그리고 언어이외에 배운것으로는 「일본에 사는 외국인이라 약속이나 약속시간등 규율은 꼭지키도록 하고 있습니다」라고 아르켜 주었습니다. 그리고 일본자동차운전면허 취득시에 운전중만 아니라 승차전에도 세밀한 학인사항등이 많다는것이 모국과의 문화나 관습차를 느꼈다고 회상합니다. 시험을 극복하여 지금은 자기운전으로 외출하게 되었다고 기쁜얼굴로 말하여 주었습니다.

현재는 일본어실력을 활용하여 시내의 무스림 여성을 위한 일본어교실 (위맨즈자파니즈클라스 TEL 미즈카미 090-1804-8103) 에서 강사의 아시스턴트도 하고 있습니다.

이외에도 모국의 모친한테 배운 요리솜씨를 활용하여 2월에 진행된 아야세 국제페스티벌등에서 스리랑카 요리 강사로도 활약하고 있습니다.

금후의 목표에 대해 「교실강사 이외에도 손으로 만든 상품 판매에도 도전하여 스리랑카의 음식이나 문화를 전파하고 싶다」라고 눈을 번쩍이면서 말하여 주었습니다.



世界の友だちシリーズ



이름 모하메드 하니파 화티마 샤나
名 前 モハメド ハニファ ファーティマ シヤナ
출신국 스리랑카
出身国 スリランカ

スリランカから家族と来日し、綾瀬市で暮らすシヤナさん。明るい笑顔が印象的ですが、来日してすぐは日本語が分からず、一人で家に居る事が多かったため、寂しい思いをすることもあったそうです。

しかし、夫の協力もあり仕事仲間をはじめ様々な日本人との交流の中で、自然と日本語を学んでいきました。さらに、言葉以外に学んだこととして、「日本に住む外国人だからこそ、約束や待ち合わせ時間など、ルールはしっかり守るようにしています」と教えてくれました。また、日本の自動車運転免許を取得した時に、運転中だけでなく、乗車前にも細かな確認事項などがたくさんあることに、母国との文化や習慣の差を感じた、と振り返ります。試験を乗り越えて、いまでは自分の運転で出かけられるようになったと嬉しそうに話してくれました。

現在は日本語力を活かして、市内のムスリム女性のための日本語教室(ウィメンズジャパニーズクラス^{みずかみ}TEL水上 090-1804-8103)で、講師のアシスタントも務めています。このほかにも、母国の母親から習った料理の腕を活かして、2月に行われたあやせ国際フェスティバルなどで、スリランカ料理の講師としても活躍しています。

今後の目標について「教室講師のほかにも、手作り商品の販売にも挑戦して、スリランカの食や文化を広めていきたいです!」と目を輝かせて話してくれました。



다음 호의 예정 • 문의처

次号の予定 • 問い合わせ先

다음 호는 2019년 11월 발행 예정입니다.
이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제·남녀공동 참가담당에게.
사무소는 시청 2층 입니다.
전화 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。